ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 11 JANUARI 1957 — No. 2726

Harold Mac Millan benoemd tot eerste Minister van Engeland

Geen algemene verkiezingen te verwachten

LONDEN, 10 jan.: — Harold MacMillan, de demissionaire minister van financiën, is door koningin Elizabeth benoemd tot eerste minister von Engeland ols opvolger van Sir Anthony Eden, die gisteren om gezondheidsredenen aftrad. MacMillan wordt in Engeland gerespecteerd door zijn werk om de Britse handelsbalans weer in evenwicht te brengen. Hij is een voorvechter van de zaak der Westeuropese eenheid. Voor hij minister van finonciën werd, beheerde hij onder Eden het departement van buitenlandse zaken.

Deze „knapste man van het Lagerhuis", zoals hij wel genoemd wordt, is een ervaren politicus en een buitengewoon taai onderhandelaar. Hij is 62 jaar, in het bijzonder goed bekend in het Midden-Oosten en anti-communist.

MacMillan heeft in Eton en Oxford gestudeerd. Na de eerste wereldoorlog, waarin hij als officier van de „Grenadier Guards" driemaal gewond werd, was hij adjudant van de gouverneur-generaal van Canada, de hertog van Devondshire, met wiens dochter, Lady Dorothy Cavendish, hij in 1920 trouwde. Uit dit huwelijk zijn vier kinderen geboren.

In 1920 werd MacMillan directeur van een uitgeverij, die zijn familienaam draagt. In 1923 ging MacMillan in de politiek. In de tweede wereldoorlog was hij achtereenvolgens parlementair secretaris van het ministerie van bevoorrading, onderseeretaris van koloniën, diplomaiek vertegenwoordiger in Noord-Afrika, waar hij met generaal Eisenhower samenwerkte, en voorzitter van de geallieerde commissie voor Italië. In 1945 werd hij staats-secretaris voor de luchtmacht.

In 1951, toen de Conservatieven de Labour-regering opvolgden, werd hij minister van huisvesting. In oktober 1954 kreeg hij het ministerie van defensie. Vervolgens werd hij benoemd tot minister van buitenlandse zaken.

De keus van MacMillan als premier heeft de instemming van de rechtse vleugel van de Conservatieve Partij, maar is een teleurstelling voor de liberaler gezinde elementen, die Butler een progressiever figuur oordelen om de partijpolitiek in overeenstemming te brengen met de eisen van de 20ste eeuw. Aangezien de meningen in de Conservatieve partij verdeeld zijn, was het voor de koningin niet mogelijk een man te kiezen, die de instemming van de gehele partij zou wegdragen. De keus van MacMillan was vermoedelijk gegrond op de veronderstelling, dat hij de meeste steun zal krijgen.

Er waren sterke aanwijzingen, dat Butler, die zich in het kabinet heftig verzette tegen de politiek van Eden van gewapende interventie in Egypte, tot premier zou worden benoemd.

Advies van Churchill

Men gelooft, dat vooral het advies van Sir Winston Churchill, die vanmorgen door koningin Elizabeth ontvangen was, van grote betekenis is geweest voor de benoeming van MacMillan tot Engelands nieuwe premier. Algemeen geloofde men, dat Churchill meer voor MacMillan dan voor Butler voelde.

De koningin had vanmorgen ook het advies gevraagd van Lord Salisbury, de voorzitter van de Kroonraad, die grote invloed heeft in de regering en de Conservatieve Partij. Lord Salisbury zou in de afgelopen weken met Butler van mening verschild hebben naar aanleiding van de Suez-kwestie.

Politici zien in de benoeming van MacMillan — die trouw Edens politiek ten aanzien van Egypte gesteund heeft — een teken, dat de Conservatieve partijleiders de Brits-Franse interventie zullen blijven verdedigen.

Geen verkiezingen

Na de ontvangst op het paleis van Buckingham begaf MacMillan zich naar zijn nieuwe ambtwoning, nr 10 In Downingstreet. Toen verslaggevers hem bij aankomst vroegen, of er algemene verkiezingen gehouden zullen worden, antwoordde hij: „Neen. Maar als er verkiezingen gehouden worden, zullen wij winnen".

De jaarlijkse „State of the Union" - boodschap van President Eisenhower

WASHINGTON, 10 jan.: — President Eisenhower heeft vandaag in zijn jaarlijkse boodschap „State of the Union" op een gemeenschappelijke vergadering van het Congres gevraagd om steun voor zijn voorstellen om communistische agressie in het Midden-Oosten te weerstaan.

Deze kwestie is van vitaal en onmiddellijk belang voor de veiligheid en de vrede van de vrije wereld, aldus Eisenhower.

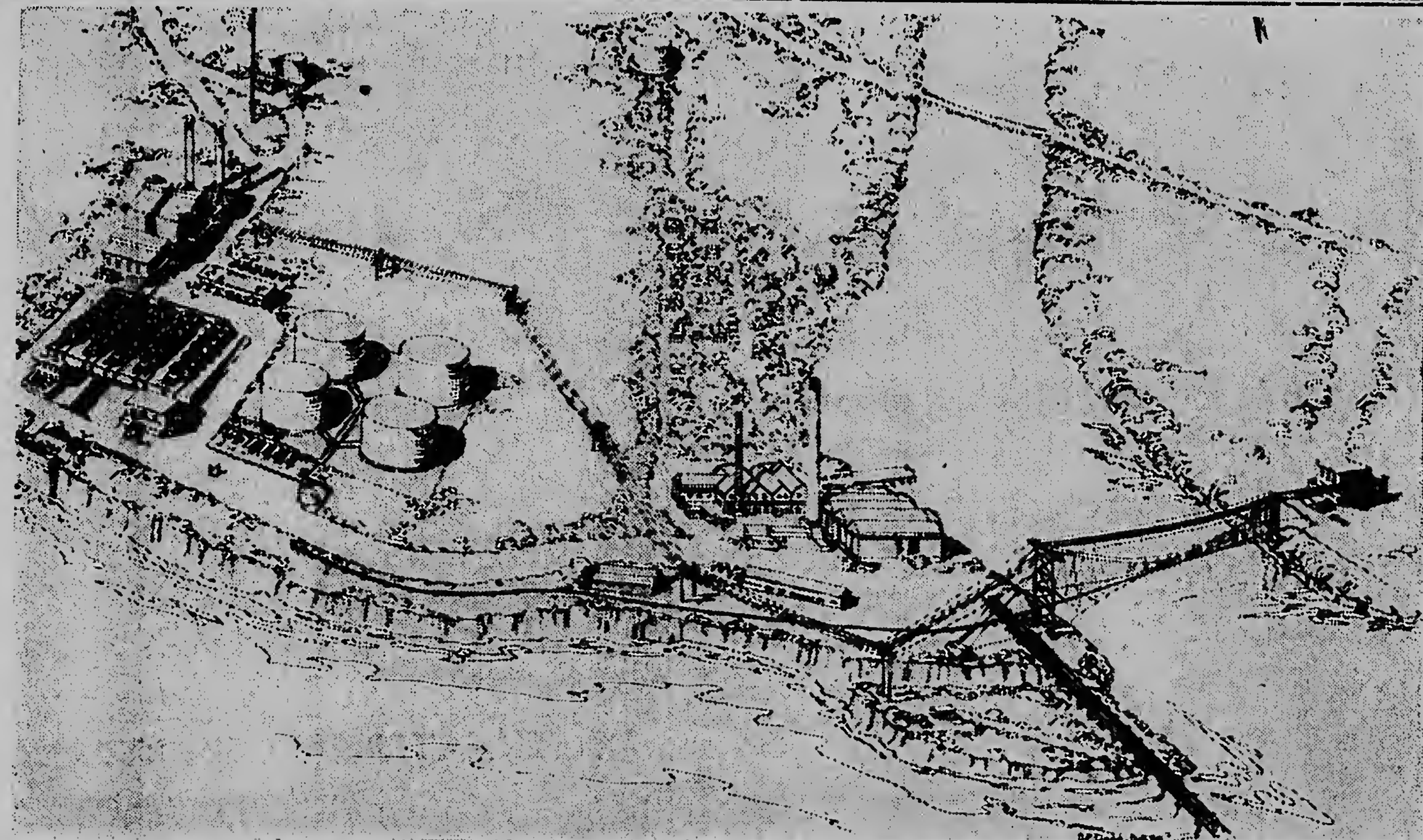
Het bestaan van een „krachtig bewapende imperialistische dictatuur" vormt een voortdurende bedreiging hiervan.

Wij hebben behoefte aan het vermogen en de vastberadenheid van landen, die bewezen hebben betrouwbare verdedigers van de vrijheid te zijn, aldus Eisenhower. Alleen en geisoleerd van andere landen kan Amerika zelfs niet de eigen veiligheid verzekeren.

De Verenigde Staten kunnen een vijand, die een aanval op hen onderneemt, „zwaar straffen", aldus de president. Er worden in de Verenigde Staten voortdurend doelmatiger wapens, waarvan er sommige een verbazingwekkend vermogen hebben", ontwikkeld.

Eisenhower legde grote nadruk op het streven naar een aanvaardbare ontwapeningsovereenkomst met de Sowjet-Unie. Amerika is bereid elke betrouwbare overeenkomst aan te gaan, die aan de neiging naar steeds vernietigender atoomwapens een einde maakt.

De voorstellen voor de binnenlandse politiek omvatten nieuwe wetgeving om de burgerrechten van Negers in de zuidelijke staten te verzekeren en uit te breiden, maatregel om de inkomsten van de boeren te verbeteren, scholen te bouwen, de natuurlijke hulpbronnen te beschermen en de voordelen van de huidige wetten op de gezondheid, het onderwijs en de sociale voorzieningen uit te breiden.



Aki nos lectornan ta weita e dibujo di e proyecto di awa mira for di laria. E dibujo aki a worde traha pa Singmaster & Breyer, e contratista di New York di e proyecto aki. Pa banda drechi nos por mira e fabrica actual y na robez esun nobo. Henter na man robez na e pida scur direkt bao di e fabrica nobo na costa, Diasabra atardi e dynamiet lo worde bula. Na drechi di e brug cologa (cu lo no bini ei) over di Spaans Lagoen ta keda e industria di ELMAR.

AMERIKAANSE OLIEBEZITTINGEN IN HET BUITENLAND

NEW YORK, 10 jan.: — Volgens een studie, uitgegeven door de Chase Manhatten Bank, hebben de oliebezittingen van de Amerikaanse oliemaatschappijen in het buitenland een waarde van 8 miljard dollar. Dit is ongeveer 35% van de totale investeringen in vaste olie-activa in de vrije wereld buiten de Verenigde Staten, die tezamen het equivalent van 23 miljard dollar belopen. De Amerikaanse olieconcerns bezitten 54% van de olieinvesteringen in Canada, 61% van die in Venezuela, 26% van die in West-Europa, 47% van die in het Nabije Oosten en 22% van die in de rest van de vrije wereld.

De Amerikaanse maatschappijen namen in 1955 55% van de olieproduktie en 40% van de raffinaderijproduktie in de vrije wereld buiten de Verenigde Staten voor haar rekening.

Het enorme herstelprogramma, dat na de tweede wereldoorlog is uitgevoerd, heeft de bruto-investeringen in vaste activa van de olieindustrie, die einde 1945 23 miljard dollar beliepen, met 174% doen stijgen tot 63 miljard dollar op 31 december 1955.

RASSENSCHEIDINGS-EXCESSEN IN DE V.S.

MONTGOMERY, 10 jan.: — Vanmorgen vroeg zijn bommen geworpen naar vier Neger-kerken en de woningen van twee dominé's — een blank en een Neger. Twaalf uur daarvoor werd op een autobus, die blanken en Negers vervoerde, uit een hinderlaag geschoten.

De bomontploffingen veroorzaakten geen slachtoffers. Het was de jongste en felste uitbarsting van geweld sinds de rassenscheiding in de stadsbussen op rechterlijk bevel drie weken geleden werd opgeheven. De burgemeester van Montgomery (in de staat Alabama) staakte de autobusdienst tot nader order uit een oogpunt van voorzorg. De stadscommissie is in spoedvergadering bijeengeroepen.

Aan de kerken en de woningen der dominé's werd grote schade aangericht door de ontploffingen.

BEROEP VAN JEMEN OP RUSSISCHE VRIJWILLIGERS

BONN, 10 januari — Het hoofd van de Jemenitische diplomatieke vertegenwoordiging in Bonn, Albaydany, heeft vandaag verklaard „dat Jemen zo nodig een beroep zal doen op Russische vrijwilligers als verdediging tegen Britse agressie".

Het volk van Aden en omgeving wenst terug te keren tot het moederland, Jemen, en is nu in opstand tegen de Britten, aldus Albaydany.

Hij deelde nog mede, dat sedert kerstmis 35.000 vluchtelingen uit het gebied van Aden naar Jemen zijn gekomen.

Ook verklaarde hij, dat Jemen een onderzoek van de toestand door een V.N.-commissie zou aanvaarden.

CONSUL GENERAAL VAN COSTA RICA TE ORANJESTAD ERKEND

's-GRAVENHAGE, 10 jan.: — Bij Koninklijk Besluit is Eduardo Viada Leiva erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als honorair consul-generaal van Costa Rica te Oranjestad, Aruba.

Algun detajes mas riba e inauguracion manjan atardi di trabounan pa traha planta nobo di awa na Balashi

Manera a ser anuncia caba, manjan Diasabra 4'or y mei di atardi, e trabounan pa construccion di Planta Nobo di awa na Balashi lo ser cuminsa cu un ceremonia oficial, pa cual tin masha hopi interes, tanto di parti di instancianan oficial, como di publico en general.

Ya a ser ricibi confirmacion cu lo bini Gouverneur, Ministronan J. E. Yrausquin, S. W. v.d. Meer, F. Beaujon y E. A. Booi, Gezaghebber Michel Gorsira, Diputadonan Ciro Kroon, Rudy Beaujon y probablemente algun Diputado mas.

Un particularidad di e ceremonia di manjan atardi ta cu henter e terreno lo ser dorna cu bandera hulandes, pero cu ademas lo ser coloca e banderanan di e paisnan, di unda e maquinarianan di mas importanti p'e planta aki lo bini, esta di Amerika, Inglaterra y Suiza. Caminda e Generatornan lo ser instala lo tin un bandera grandi di Suiza; caminda e tankinan di awa lo ser traha lo tin 4 bandera Americano, mientras cu 4 bandera di Inglaterra lo dorna e pida tereno unda e destiladornan mes lo ser instala.

Un otro hecho especial di e acto di e inauguracion aki lo ta tambe e explosion di dinamiet cu cual S. E. Ministro di Finanza Sr. J. E. Yrausquin lo bula afo un pida baranca n'e tereno unda e fundeshi di e planta lo ser basha. E explosion lo tuma luga cu 150 cargamento di dinamiet. Tur medida di precaucion a ser tuma y como e explosion lo ta relativamente leu for di publico no tin ningun peligro; sin embargo, naturalmente, publico ta ser suplica pa sigui estrictamente tur orde di polis.

E prome numero di e programa lo ta Himno Nacional di Reino Hulandes, Wilhelmus, toca pa e Banda di Frere Pedro, kende na final di e acto lo zorg tambe pa musica alegre. Oradornan lo ta en primer lugar Mr. L. C. Kwartsz, Gezaghebber di Aruba, sigui pa un discurso di Diputado Sr. Oscar Henriquez. Acto seguido lo papia Sr. W. H. Finkelday. Presidente di compania Singmaster & Breyer y despues di esaki Profesor Ingeniero W. Fontein di Hulanda. Por ultimo Sr. Juancho Yrausquin lo realiza e acto di explosion, cu cual e trabounan p'e Planta Nobo lo keda inaugura.

Despues di e ultimo acto aki e presentenan lo ser obsequia cu un bebida refrescante y Banda di Frere Pedro lo continua cu musica alegre.

(Voorlichtingsdienst)

UN PIPA BASTA DURU

SANTA CRUZ. — Diarazon mainta banda di ocho or M.A. cu ta biba na Seroe Biento a declara na polis cu C.L.S. a dal e cu un pipa di heroe bao di su wowo banda robez.

Motibo di e dalmento aki ta cu S. ta sospecha cu e otro lo trece trobbel den su matrimonio.

NAN NO TIN NADA DI HASI?

ORANJESTAD. — Hopi cos di baldadi a sosode Diarazon, asina ta cu V. a bin conta polis di Savaneta cu nan a kras su auto cu ela caba di laga spuit, naturalmente trabao di mucha baldadi Diarazon anochi polis nan mester a kita asina baranca di piedra grandi cu tabata meimei riba caminda grandi na Cura Cabai. Na Noord e bombillanan di e palunan di luz dilanti di warda di polis tabata kibra, y asina a sosode hopi caminda mas.

Tambe nan a pasa un waja riba e leiding di luz cu a causa kortsluiting y a bula un stop den transformatorhuisje, cu a pone algun cas keda sin luz.

UITNODIGING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

heeft hierbij de eer het publiek in het algemeen uit te nodigen om aanwezig te willen zijn bij de plechtigheid waarmede een begin zal worden gemaakt met de constructie-werkzaamheden van de **nieuwe Waterdistillatie-Inrichting te Balashi a.s. Zaterdag 12 Januari om 4.30 n.m.**

De aanwezigheid van alle belangstellenden bij de aanvang van dit voor Aruba en haar bevolking zo belangrijke project wordt door voornoemd College zeer op prijs gesteld. Een ieder is van harte welkom.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretaris
L. C. M. Kerstens

INVITACION

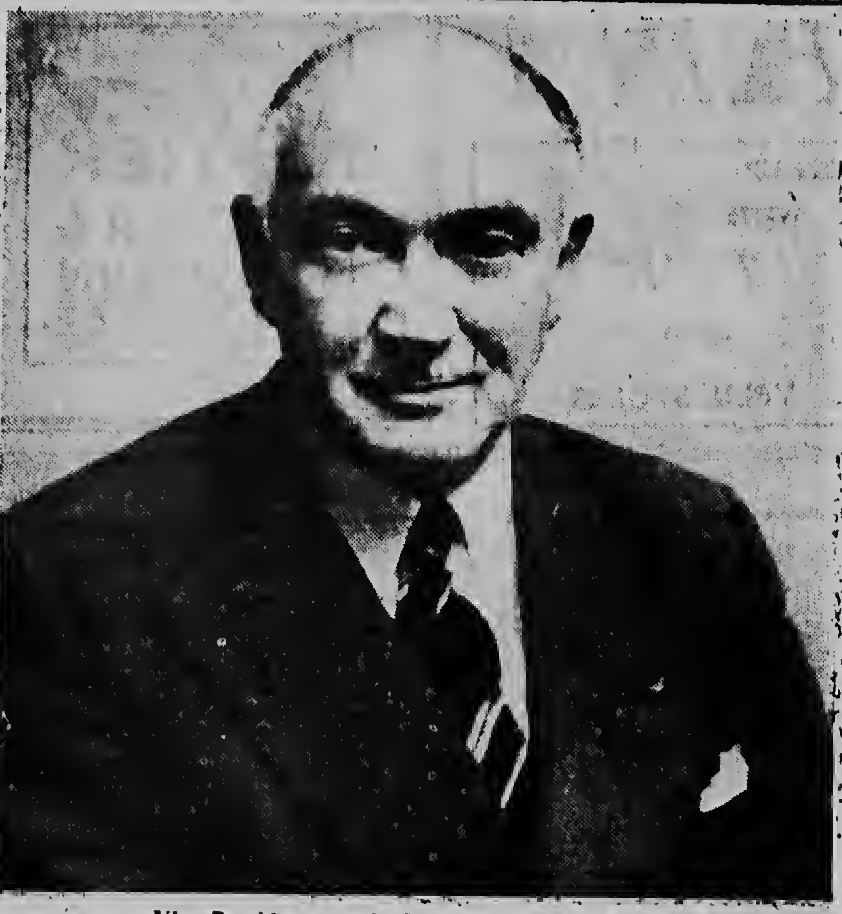
Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

tin e honor di invita pa medio di esaki publico en general na asisti n'e solemnidad cu cual e trabounan di construccion lo ser cuminsa pa traha e **Planta Nobo di Destilacion di Awa na Balashi Diasabra awor 12 di Januari pa 4:30 di atardi**

Bestuurscollege lo aprecia altamente e presencia di tur esnan cu ta interesa na asisti n'e principio di e proyecto grandioso aki, asina importante pa Aruba i su poblacion. Un i tur ta bonbini.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretario
L. C. M. Kerstens



Vice President van de Grace Line James E. Magner

Grace Line versterkt haar organisatie door vernieuwing van haar structuur

Talrijke nieuwe benoemingen in hoge functies

De president van de Grace Line, de heer Lewis A. Lapham, kondigde ingrijpende veranderingen in de leidende functies en verantwoordelijkheden en de vorming van een nieuwe organisatorische structuur van deze scheepvaart maatschappij aan. Voortkomende uit een jaar van plannen maken beogen deze veranderingen het grootst mogelijke voordeel te trekken uit de ervaring en de talenten van de staf van de scheepvaartmaatschappij in een periode, waarin de scheepvaartgeschiedenis van de V.S. wordt gekenmerkt door een voortdurende groei van de buitenlandse handel, de opkomst van nieuwe gebieden waarop gevaren wordt, als de Grote Heren, en de toepassing van menige technische vernieuwing in de scheepsoperaties.

Het nieuwe organisatie-schema geeft directe verantwoordelijkheid en volledige bevoegdheid, binnen de brede lijnen van de politiek van de maatschappij, aan diegenen die aan het hoofd van de voornaamste afdelingen van de maatschappij staan. Deze omvatten de drie belangrijkste Grace Lijn-diensten, de Caraibische Zee, de Westkust van Zuid-Amerika en de kust van de Stille Zuidzee, zowel als Operaties, Financiering, Reizigersverkeer en Buitenlandse havens.

Twee nieuwe posten van Executive Vice President zijn geschapen en zullen worden vervuld door James E. Magner, vroeger Senior Vice President, en Ted B. Westfall, vroeger Vice President van de Financiele Afdeling, die elk de heer Lapham en de Voorzitter van de Raad van Directeuren C. C. Mallory in de algemene leiding van de maatschappij zullen bijstaan. De heer Magner is reeds 39 jaar aan de Grace Line verbonden en heeft onderscheidene functies uitgeoefend, terwijl de heer Westfall in 1952 bij de Grace Line kwam, nadat hij als directeur van de Accountantsdienst van de V.S. werkzaam geweest.

Elk van de voornaamste afdelingen van de Grace Line zal door een Vice President worden geleid en aan het hoofd va nde dienst tussen de Atlantische havens van de V.S. en de Caraibische Zee staat de heer Gilbert F. Coyle. De heer Coyle kwam bij de lijn in 1920 en werd tot Vice President benoemd belast met vrachtvervoer in 1948. In deze dienst zullen de nieuwe luxeschepen, die thans te Newport News worden gebouwd, in gebruik genomen worden en zij zal ook omvatten het toezicht op verbindingen tussen de Grote Meren en de Caraibische Zee, waarvoor onlangs vergunning is aangevraagd.

Eveneens onder het toezicht van de heer Coyle vallen de binnenlandse kantoren en de agentschappen. Hij zal worden bijgestaan door de heer Norman A. Maxon, Assitent Vice President en de heer Reginald Rinder, de onlangs benoemde Assitent Vice President.

De heer Rinder zal zijn positie als manager van de Panama Agencies Company, een met de Grace Line geaffilieerd kantoor in de Kanaal Zone, in verband met zijn nieuwe benoeming overdragen aan de heer Frank Zeimetz, wiens assistent zal worden de heer Roger Daugherty, die totnogtoe op het New-Yorkse kantoor werkte.

Nog twee Vice Presidenten zijn benoemd en wel de heer Joseph S. Blackett, vroeger General Operations Manager, en de heer Burke G. Piper, vroeger hoofdkassier. De heer Blackett wordt nu Vice President belast met Operations en de heer Piper Vice President en Hoofdkassier.

De heer Godfrey MacDonald, die in 1948 tot Vice President werd benoemd belast met het Passenger Traffic Department, zal thans als zijn voornaamste assistent hebben, Paul E. Frisby, de zo juist benoemde Assistent Vice President en Passenger Traffic Manager.

De heer Manual Diaz Jr, die in 1954 van Gracia & Diaz naar de Grace Line kwam, zal belast worden met een pas ingevoerde „Sales and Solicitation Group" met de titel General Freight Sales manager. De heer J. E. Meyer jr, een Grace Line veteraan met een 20-jarige diensttijd, is benoemd tot Assistant General Freight Sales Manager bij de heer Diaz.

Geen voorschot? Dan lopen!
Hoe marine-officier z'n zin kreeg

De Amerikaanse luitenant-ter-zee Joseph P. Fyffe was heel tevreden gestemd, toen hij in augustus 1870 opdracht kreeg zich via San Francisco naar zijn nieuwe standplaats in het Verre Oosten te begeven. Aan zijn overplaatsing zat het onafhankelijke bevel over een fregat vast. Het vervelende was echter, dat Fyffe niet over voldoende contanten beschikte om de reis naar San Francisco te bekostigen. „Het département van Oorlog zal mijn transport moeten betalen", zo meende hij en diende daarom terstond een desbetreffend verzoek in.

Daarop ontving hij echter een afwijzend antwoord, luidend:

„De usance en de voorschriften eisen, dat een officier zijn eigen reis- en verblijfkosten betaalt en zijn onkostenrekening eerst indient bij aankomst op de plaats van bestemming".

Fyffe besloot toen zich tot het departement van Marine te wenden, dat hij verzocht hem het benodigde geld of een spoorkaartje te sturen, dan wel hem gratis overtocht op een marinevaartuig te verlenen. Waarop de marine-autoriteiten antwoordden:

BEVEL

„Uw verzoek is in strijd met de reglementen. Volg onverwijld de verstrekte orders op".

Wat nu te doen? Joseph Fyffe ging eens nauwkeurig de voorschriften bestuderen, toen hij op de volgende paragraaf stiet:

„Tijdens de vervulling van een verstrekte opdracht moet het departement van Marine op de hoogte gehouden worden uit alle plaatsen, waar de uitvoerder van de opdracht zich bevindt". Daarom trok Joseph zijn mooiste uniform aan, bond zijn sabel op zijn handvalies en begaf zich 25 augustus 1870 te voet van New London (Connecticut) op weg naar het westen, met als einddoel San Francisco. En toen de eerste dag de zon was ondergegaan, had hij East Haddam bereikt, vanwaar hij het volgende telegram aan de marine-autoriteiten te Washington zond:

„Gevolg gevende aan marsorder no. 1998 ben ik op weg van New London naar San Francisco. Te voet. Dit telegram dient u op de hoogte te houden van mijn verblijfplaats. Heb heden 22 mijl afgelegd. Zal overnachten in een kippenhok".

Sindsdien verzond hij elke avond zijn telegrafische inlichtingen.

„26 aug. 1870 — Ben onderweg. Te voet. Heb heden 31 mijl afgelegd. Dank zij vriendelijke toestemming burgemeester Bristol mag ik nacht in zijn stal doorbrengen. Heb gezien dat burgemeester muilezels fokt bijzonder geschikt voor tropen. Nader onderzoek gewenst".

„27 aug. 1870 — Onderweg. Te voet, Heb vandaag slechts 15 mijl afgelegd. Regende hele dag. Zal nacht doorbrengen in Litchfield bij generaal Holmes, vriend van vader. Heb gebruikte laarzen van ordonnans gekregen. Officieren ongeschikt voor lange voetmarsen. Onderzoek door geneeskundige dienst gewenst".

„28 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Zal overnachten in Lakeville. Mooie streek. Hoop hier huis te kopen, zodra mijn rekening betaald is, die ik drie jaar geleden bij marine-autoriteiten heb ingediend. Morgen bereik ik staat New York".

„29 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Heb heden 28 mijl afgelegd, ondanks felt schoeisel totaal versleten. Mensen deze streek blijken zelden officieren te zien. Grote menigte volgt mij heel eind. Heb matrozenliedjes voorgezongen. Politiehoofd van Tudson gaf mij gerieflelijkste cel om nacht door te brengen".

BLOOTSVOETS

„30 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Arriveerde in Albany. Verzoek nieuwe laarzen te sturen. Oude vanmiddag totaal op. Kwam blootsvoets Albany binnen. Zal twee dagen Hotel Seward blijven afwachting antwoord. Rum hier veel beter dan bij marine. Zend monster".

De volgende dag stuurde de recruteringsofficier van Albany een boodschap naar het hotel van Fyffe, waarin hij om een dringend onderhoud met hem verzocht. In groot tenue gestoken en met gepoetste schoenen maakte Joseph Fyffe zijn opwachting.

„Ik heb een telegram voor u" zei de officier. „Alstublieft". Het luidde: „Overhandig dit telegram aan luitenant-ter-zee J. P. Fyffe, momenteel in gelagzaal Hotel Seward. Heb besloten toe te geven Departement van Marine machtigt recruteringsofficier Albany u nieuwe schoenen te verschaffen en u zo spoedig mogelijk San Francisco te doen bereiken. Zelfs commandant zeemacht heeft moeten schateren van lach" Getekend: Departement van Marine.

En dit was de aanleiding — zo zegt „All the Ships at Sea" waaraan deze anekdote ontleend is —, dat toen door de Amerikaanse leger- en marine-autoriteiten besloten werd officieren voortaan een reisvoorschot te verstrekken.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Tennis

Tom Brown, een van Amerika's tennisterren uit vroeger jaren, is er in geslaagd de zegetocht van de Australische tennisspelers in Amerika te stuiten, door in de finale van het Sugar Bowl tennistournement Mervyn Rose met de score 6—4: 4—6: 1—6: 6—1: 6—3 te slaan. De Amerikaan leverde hiermede op 34-jarige leeftijd tegen de jongere Australier een fraaie prestatie. Zoals wij reeds hebben gemeld won Mervyn Rose het hierna gespeelde Dixie-tournement, door in de finale zijn landgenoot Don Candy in vier sets te slaan.

In Valencia nam Amerika's tennisspeler nummer 7 Hamilton Richardson deel aan een internationaal tennistournement. Hij won de finale tegen de Duitse speler Ladislav Legenstein met 6—2: 6—3: 6—3. In het heren-dubbelspel wonnen de Amerikanen Richardson en Fox van het Duitse dubbel Branovich en Legenstein met 6—4: 7—5.

Boksen

Chuck Spieser, de bekende Amerikaanse lichtzwaargewicht bokser heeft zijn land vertegenwoordigd op twee Olympiade's, namelijk die van Londen en Helsinki. Spieser is momenteel ook in de professional ring een van de meest vooraanstaande boksers van dit ogenblik. Voor boksers men denke slechts aan Patterson, zijn de Olympische Spelen blijkbaar een goede aanloop om het ver te brengen. Men heeft nu in Amerika ook reeds grote verwachtingen van de Olympische kampioen zwaargewicht Rademaker, van wie men verwacht dat ook hij zijn fortuin in de professionalring zal gaan zoeken. Rademaker is beroepsofficier in het Amerikaanse leger.

Rock Marciano is teruggekeerd in de ring. Een mededeling die voor velen bokstenthousiasten als sensationeels nieuws wordt beschouwd. Zo erg is het echter niet want op 7 januari jl. trad de ex-wereldkampioen zwaargewicht op als scheidsrechter in de ring, waarin bij zijn eerste professionalgevecht heeft gewonnen. Hij trad als referee op in de partij tussen Ted Doneaster en Eddie DeMars, twee lichtzwaargewichten. Of Marciano ook als referee uitblonk vermeld dit bericht niet.

Enige dagen terug sloeg de bekende nummer 1 op de wereldranglijsten voor zwaargewichten, Tommy (Hurricane) Jackson, in een wedstrijd over tien ronden tegen de Cubaan Julio Mederos deze met een gering verschil op punten. Alhoewel Jackson met zijn verwonderlijke, enigs eiownachtige stijl van boksen de Cubaan uit balans wilde brengen, trok deze zich hiervan niets aan en leverde prachtige tegenstand. In de zevende ronde slaagde hij er om Jackson een rechtse directe toe te dienen waardoor deze in de hoektouwen belandde. Met moeite kwam Jackson deze ronde door. Er waren bijna 4000 toeschouwers, die een 10.000 dollar bijeenbrachten. Ook geen gevecht voor beiden om stil van te gaan leven.

Voetbal

Dat Argentinie over goed voetballers beschikt moge blijken uit het feit dat een voetbalteam, samengesteld uit opvarenden van het Argentijnse passagiersschip S.S. Rio de la Plata, een 2—0 overwinning behaalde op het Peru-team dal in de Metropolitan Soccer League speelt.

Te Carmisch-Partenkirchen in Duitsland werden op de Olympische skitoren uit 1936 skiwedstrijden gehouden. De Rus Nicolai Kaminski won het internationale nummer skispringen met een sprong van 77.83 meter. Ook hier dringen de Russen dus naar voren.

De Philadelphian Uhriks, de kampioenen van de Amerikaan Soccer League, hebben in de eerste ronde om de National Challenge Cup gespeeld tegen een team bestaande uit gemieerde Oekrainers van de stad Philadelphia. De wedstrijd eindigde in een 1—1 gelijkspel, waarmee de emigranten wel bewezen ook iets van voetballen te kunnen.

Golf

Naar de president van de International Golf Association heeft medegedeeld zullen de wedstrijden om de beroemde Canada cup dit jaar worden gehouden in Japan. Dit zijn wel zo ongeveer de belangrijkste internationale golfwedstrijden van het jaar waaraan door alle prominente golfspelers ter wereld wordt deelgenomen. Japan heeft verzocht de organisatie dit jaar op zich te mogen nemen. Ook in Japan is golf vrij populair. Tijdens de in 1956 in Engeland gehouden wedstrijden om de Canada-cup, plaatsten de Japanners Yoshiro Hayashi en Michie Ishii, zich als vierde. Zij eindigden toen achter de twee wereldberoemheden Ben Hogan en Sam Snead. De Canada-cup wordt gespeekd door 2-mans teams. De wedstrijden worden gesponsord door het bekende Japanse nieuwsblad ontcen Yomiuri. Deze krant organiseerde ook elk jaar de trip van prominente Amerikaanse base-ball clubs als de Dodgers en de Yankees naar Japan, waaraan dit jaar echter geen gevolg zal worden gegeven, daar de Japanse Base-Ball Bond zich hiertegen heeft verzet, daar het schema van de eigen competitie telkenmale in de war wordt gebracht.

De bekende Amerikaanse profgolfspelers Sam Snead werd enkele dagen terug 5.000 goede dollars rijker toen hij beslag legde op de eerste plaats in het Boca Raton golf tournament. Zijn score was 69.65 en 66—200. Tweede werd Lew Worsham. Zo gauw men ook op Curacao om dergelijke geldprijzen gaan spelen is golf voor ons nog de enigste sport. Er zit in Amerika in ieder geval wel perspectief in.

Hoezeer golf populair is in de States moge blijken uit het feit dat in het jaar 1956 niet minder 155 golf courses zijn geopend. Het totaal aantal golfcourses in de Verenigde Staten is nu 5358.

Athletiek

Dave Sime, de Amerikaanse korte afstandsloper, die algemeen voor de aanvang van de Olympische Spelen werd beschouwd als de zekere winnaar op het nummer 100 meter hardlopen, doch toen een voetkwetsuur opliep waardoor hij werd uitgeschakeld voor de selectiewedstrijden voor de Amerikaanse vaardiging naar Melbourne, is onlangs voor de eerste maal weer op wedstrijden uitgekomen en liep maar eventjes direct de 100 meter in de tijd van 10.2 seconde. Hij blijkt het dus nog niets verleerd te zijn.

Algemeen wordt Sime als de meest natuurlijke loper van dit ogenblik beschouwd en de verwachting is dat deze loper er nog eens in zal slagen om de 100 meter in de 20 jaar bezeerde recordtijd van precies 10 seconde te lopen. Na zijn blessure en zijn uitschakeling voor deelname aan de Olympische Spelen had Sime zeer teleurgesteld verklaard dat hij niet meer zou starten en weer naar zijn andere lievelingssport Basketball zou terugkeren.

Tegen de verwachting in zullen de Russische topathleten dit jaar uitkomen in wedstrijden tegen Engelse topathleten in Engeland, zo heeft de Britse official Jack Crump medegedeeld.

De Russen hebben de uitnodiging aangenomen. Zoals men weet zouden de Russen verleden jaar in Londen reeds tegen een Engelse team aantreden. De wedstrijd werd toen afgelast in verband met het bekend incident waarin de wereldrecordhoudster discuswerpen Nina Ponomareva was betrokken. Zij stal 5 dameshoedjes uit een Londens magazijn en werd door de politie hierover gearresteerd. Uit protest tegen de behandeling wilden de Russen toen niet meer aan de wedstrijden deelnemen. Het gehele geval werd later op diplomatiek niveau behandeld. Alles is dus weer koek en ei.

De Franse marathon-loop winnaar op de Olympische Spelen te Melbourne, Alain Mimoun is uitgeroepen tot Frankrijks sportman van het jaar. Hij eindigde voor de beroemde Franse schermer Christian d'Oriola, die algemeen geldt als de beste schermer aller tijden. Maar ja...... een marathon overwinning op de Olympische Spelen bekent voor de massa in Frankrijk meer dan 10 Olympische kampioenschappen schermen, uitgezonderd Hongarije, waar schermen tot de nationale sporten behoort.

Paardenraces

In San Juan wordt binnenkort een nieuwe renbaan voor paardenraces geopend, welke het lieve sommetje van 3.000.000 dollar heeft gekost. Deze renbaan wordt gefinancieerd door particulieren. Wij vragen ons af of er ook dergelijke bedragen in andere soort stadions en velden worden geinvesteerd.

Boot-races

Dat het racen in motorboten, dat een uiterst gevaarlijke bezigheid is, gezien het feit dat er vaak verongelukken, niet alleen een sport voor koelbloedige mannen is, bewees de Amerikaanse Helen Martin, die aan het stuur van een raceboot in een negen-uurs race het presteerde om als eerste te eindigen. Haar man werd...... derde. Het komt ons zo voor dat deze sportieve dame wel met een glimlach om haar lippen het avondeten voor manlief heeft opgediend.

KONINGIN ELISABETH TERUG NAAR HAAR BUITENVERBLIJF

LONDEN, 10 jan.: — Koningin Elizabeth is naar haar buitenverblijf Sandringham teruggekeerd om haar onderbroken vakantie voort te zetten.

Kort na zijn benoeming tot premier had MacMillan een onderhoud van een half uur met Butler en Lord Salisbury. Daarna sprak hij met Sir Norman Brook, de secretaris van de ministerraad. Men gelooft in ambtelijke kringen niet, dat vanavond nog een reorganisatie van het kabinet zal worden bekendgemaakt.

OOST-WEST-THUIS BEST

WARSCHAU, 10 jan.: — Tribuna Ludu, het orgaan van de Poolse arbeiderspartij, heeft bericht, dat in de laatste maanden van 1956 31.000 Polen uit de Sowjet-Unie naar hun land zijn teruggekeerd. Men neemt aan, dat er in januari van dit jaar 14.000 Polen uit Rusland zullen repatriëren.

AARTSBISSCHOP MAKARIOS VERWERPT BRITSE VOORSTELLEN

NICOSIA, 10 januari — De „Times of Cyprus" meldde vandaag, dat aartsbisschop Makarios de Britse grondwetsvoorstellen voor Cyprus van de hand heeft gewezen. Het blad meldt uit Londen, dat de besprekingen tussen de verbannen aartsbisschop en de twee Britse afgezanten in Mahe, op de Seychellen, in een „volledige impasse" zijn geraakt. De afgezanten gingen drie weken geleden naar Mahe om de grondwetsvoorstellen aan de aartsbisschop toe te lichten en zouden op 15 januari vertrekken.

WILDE OLIFANTEN ZWERVEN ROND IN ARGENTINIE

Een bericht uit Buenos Aires maakt gewag van een vreemd geval, namelijk, dat zich in dat land wilde olifanten zouden bevinden. Een dergelijk geval is nog nimmer waargenomen op het Amerikaanse continent.

Een Argentijns jager heeft in een avondblad dat in Buenos Aires wordt uitgegeven namelijk het blad „La Razon", melding gemaakt van het feit, dat een troep olifantachtige dieren in een maagdelijk woud in de provincie Corrientes (1500 kilometer ten Noorden van de hoofdstad van Argentinië gelegen). Onder de troep die de jager waarnam bevonden zich zeer grote dieren.

De jager zelf geeft er de volgende verklaring voor: volgens hem zouden deze olifanten de afstammelingen zijn van olifanten die eertijds uit een circus ontsnapten toen dit zich in een Brazillaanse stad in de Matto Grosse bevond.

PRESIDENT KOERNER VAN OOSTENRIJK TER GRAVE GEDRAGEN

WENEN, 10 januari — Het stoffelijk overschot van dr Theodor Koerner, de president van Oostenrijk, die jl. vrijdag overleed, werd vandaag door de straten van Wenen gedragen en daarna ter aarde besteld op de centrale begraafplaats, waar o.a. Beethoven, Schubert, Johann Strauss en Brahms begraven liggen.

AMERIKA BOUWT LUCHTMACHTBASIS OP FORMOSA

WASHINTON, 10 januari — Amerika zal ten behoeve van de nationalistische luchtmacht een basis op Formosa aanleggen, waarmee een bedrag van ongeveer 25 miljoen dollar gemoeid is.

BRITS VLIEGER VRAAGT POLITIEK ASIEL IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 10 januari — De 22-jarige Britse officier-vlieger Anthony Maynard heeft politiek asiel in Oost-Duitsland gekregen. Hij is daar in december heengegaan en heeft volgens het Oostduitse persbureau A.D.N. verklaard, dat hij het niet eens is met de koloniale en buitenlandse politiek van Engeland.

Zijn besluit om Engeland te verlaten was verklaard door „ontoelaatbare bemoeiing" met zijn particuliere aangelegenheden door de militaire inlichtingendienst. Hij had namelijk tweemaal een bezoek gebracht aan een Russisch consulaat in Engeland om inlichtingen te vragen over studiemogelijkheden in de Sowjet-Unie. Hij was van plan „in een socialistisch land een nieuw bestaan op te bouwen".

OP 6 MAART GOUDKUSTON-AFHANKELIJK EN VERENIGD MET TOGOLAND

NEW YORK. - Het groeiend aantal onafhankelijke staten in Afrika zal op 6 maart a.s. met één worden vermeerderd. Op die datum zal namelijk de Goudkust, tot nu toe een Britse kolonie, haar onafhankelijkheid verkrijgen. Op diezelfde dag zal Brits Togoland tot dusver een beheersgebied van de Verenigde Naties, met de Goudkust worden verenigd, op grond van de uitslag van een volksstemming, welke hier onlangs onder toezicht van de Verenigde Naties is gehouden. De nieuwe staat, die ook toelating tot de Verenigde Naties zal vragen, zal de naam „Ghana" dragen. De Trustschapscommissie van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties heeft hiertoe met 58 stemmen bij 11 onthoudingen haar goedkeuring gegeven.

SEDERT 1940 IN NEDERLAND 60% MINDER STERFGEVALLEN DOOR LONGONTSTEKING

GENEVE. - In slechts vijftien jaar is de sterfte aan longontsteking in Nederland afgenomen met 64 procent voor mannen en met 60 procent voor vrouwen. Dit blijkt uit een statistisch rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie. Eenzelfde ontwikkeling heeft zich - zij het in mindere mate dan in Nederland - in vele andere landen van de wereld voorgedaan. De Wereldgezondheidsorganisatie schrijft dit toe aan de uitvinding van penicilline en andere antibiotica en aan het op ruime schaal beschikbaar komen van deze middelen.

Ondanks deze snelle vooruitgang behoort de longontsteking toch nog altijd tot de tien voornaamste doodsoorzaken bij kinderen beneden de leeftijd van één jaar. De afneming van de sterfte aan deze ziekte is volgens het overzicht van de .H.O. het sterkst bij oudere kinderen en volwassenen, doch de kans op sterfte aan longontsteking neemt bij hejaarden weer toe. Niettemin valt ook hier een geleidelijke afneming te constateren. Behalve in Nederland is de longontsteking als doodsoorzaak ook aanzienlijk gedaald in Nieuw-Zeeland, Zwitserland, Italië, de Verenigde Staten en Zweden.

Directeur-Hoofdredacteur & J. Hoeriju
Awakatilstraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 11 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Sun Shines Bright"

RIALTO 20.00: „Short Grass"

PRINCIPAL 20.00: „It's Always Fair Weather"

AURORA 19.30: Toughest Man Alive"

SAVANETA 19.30: „La Culpa de los Hombres"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Breumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Arube

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Colombie: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

NIEUWE RAFFINADERIJ VAN DE ESSO

PARIJS, 10 jan.: — Bij Bec d'Ambres bij Bordeaux zal een raffinaderij van de Esso worden gebouwd, die een capaciteit van 1,6 miljoen ton ruwe olie per jaar zal hebben en in 1959 gereed zal komen.

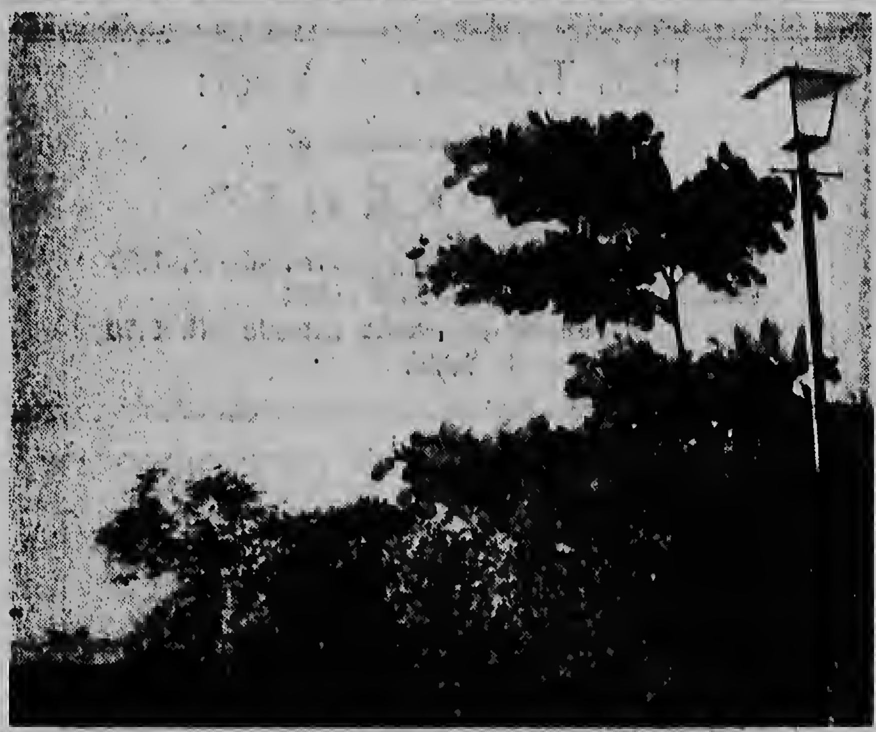
Volgens voorlopige ramingen zal het olieveld Parentis in Frankrijk 65% van de ruwe olie leveren; uit het Nabije Oosten zal 20% komen en uit Venezuela 15%.

Deze percentages zijn echter vatbaar voor verandering, indien in Frankrijk nieuwe olieontdekkingen mochten worden gedaan.

De mogelijkheid bestaat, dat de capaciteit der raffinaderij zal worden uitgebreid tot 2,5 miljoen ton, welk peil in 1964 kan worden bereikt.



Gedurende de wintermaanden zal door het K.N.M.I. een weerbericht uitgegeven worden, dat speciaal bestemd is voor de bouwvakken. Drie maal daags zal voor Nederland, dat hiertoe in zones verdeeld is, een bericht worden opgesteld. Een fotograaf toog op de eerste dag, dat deze regeling van kracht is naar Nieuw West in Amsterdam, waar hij een metselaar knipte, die, voor zijn arbeid te beginnen eerst het bericht opnam, om te zien „of het de moeite loont".



Aki nos ta weita e paiunan di luz den Wilhelmina park, y awor hopi mucha no ta contento cu e luznan pasobra nan no por hasi cos di baldadi mas. Pero polis y senjor Kemmink ta hanja bon asina, nia no puntra pa e precio.

BIBLIOTECA Y LIBRERIA PUBLICA TA HASIENDO UN TRABAO FORMIDABLE

Na anja 1956 Aruba a leza mas tantu cu anja anterior.

ORANJESTAD. — Segun Dr. Hartog a informa nos, Biblioteca y Libreria Publica di Aruba, cu un cantidad total di 46.006 buki fia den anja 1956, no solamente a presta mas di 7000 buki buki mas cu na anja 1955, sino cu na e mes momento e cantidad aki ta nifica cu casi un promedio di un buki ta worde lesa pa cada persona di poblacion di Aruba. Na Hulanda e cifra aki ta normal, di modo cu awor Biblioteca di Aruba a jega na e mes un nivel cu esnan di Hulanda. Solamente na lugarnan caminda tin hopi habitante ta biba di nan rentas, mancra Zeist y Den Haag, tin cifranan mas halto.

Remarkable ta cu e aumento a tuma luga principalmente den Oranjestad. E cifra di prestamo di buki na San Nicolas a keda mas o menos mescos.

Durante promer seis luna di anja 1956 mas buki a worde fia cu durante e ultimo seis luna, mientras cu un otro hecho particular ta, cu den henter nos isla lesamento na ingles a bai atras.

Cantidad di buki fia na mucha a subi enormemente, tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

PROME LES PA SCHEIDSRECHTERS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi tabatin e prome les pa e hungadonan di bala cu ta interesa pa sigui un curso pa scheidsrechter organiza pa sociedad di scheidsrechters.

Binti persona a duna nan nomber op pero solamente diez un tabata presente.

Tur e tres intructornan a bini Van Breet, Figaroa y Abrahams y segun nos a tende e organizadornan tin speranza cu e cursus aki lo duna scheidsrechters excelente, pasobra tin algun hoben serio cu ta sigiendo e cursus.

DIA 16 SHOW DI VOLKSWAGEN DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Diarazon awor dia 16 di Januari lo tin apertura di e negoshi di Volkswagen nobo den Nassaustraat (e edificio bieuw di N.V. Kan) E ora ei e negoshi aki lo show algun di e modelnan di volkswagen.

E show lo dura di cinco or te 8 or di anochi.

DIRECTIVA NOBO DI FLYING CLUB

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi tabatin reunion general pa miembronan de Flying club, y na e reunion ei un directivo nobo a worde elegi.

Presidente di e club ta senjor Ferrow Haimes, y e otro miembronan di directivo ta: vice-presidente dr. John Stritch, secretaria senjorita Elisabeth L. Coyte, tesorero senjor Al. Casali, hefe di vliegdient senjor Dougald McCormick, hefe di materiaal senjor W. L. Ewart y consejero especial senjor Bert Teagle.

Casi tur e senjoresnan menciona a worde reelegi sacante dr. Stritc y senjor McCormick. Relacion cu e tesorero a duna ta demostra un posicion bon.

CHOFERNAN TENE CUIDAO BANDA DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Dos biaha den e siman aki auto a dal un mucha di school ora e tabata curza caminda.

Pa e motibo aki hoofdagent di polis Boelhouwers y presidente di Safety Committe di Lions Club a studia e asunto aki pa hanja un solucion.

Despues di a conbini cu frere nan di school nan a dicidi di pone mainta tambe un brigadier na caminda cu e muchanan mester cruza caja.

Mayornan tambe mester mustra y sinja nan jiunan e peliger nan di trafico y sinja nan pone bon tino ora nan ta cruza caminda.

PAGINA TRES

29 di Januari transferencia di Lago Heights Club

SAN NICOLAS.— Segun nos a worde informa di parti oficial e traspaso di Lago Heights Club door di directivo di Lago na e habitantenan di Lago Heights lo tuma lugar dia 29 di e luna aki durante di cual directiva di Lago durante di un reunion formal lo pasa over e club na e bestuur cu e habitantenan a scohe.

Comoquiera cu Lago no kier a entrega un club con cu ta, ya ta algun siman caba nan a pone un team di verfdo y carpinte na trabao cu a aregla e club pafor y paden, cual trabao lo bini cla pa dia 31 di e luna aki.

E fiesta di apertura den e club pa e miembronan lo worde teni sea dia 9 of dia 16 di Februari proximo.

E bestuur di e club ta consisti di e mes personanan cu anteriormente tabata den Advisory Committee di Lago Heights, Sres. J. L. Wever (president), R. A. van Blarcum, F. D. Parris, J. J. Arrindell, E. Campbell, N. Nayack, J. de Vries y B. I. Viapree.

SIN TINO

ORANJESTAD. — Na Prinse Restaurant na Oranjestad nan a pidi asistencia di polis pa un homber cu tabata bao di influencia di alcohol y ta cana strooi cuminda tur caminda abao. Y ora polis a jega nan a weta loke e homber tabata haci, tambe e homber kier a bringa cu un chinces, loke a pone hanja algun sla.

Despues polis a hibe pa e desembriaga.

DIRECTIVA NOBO DI CAMERA CLUB A PARTI E TRABAONAN

ORANJESTAD. — E directiva nobo di Camera Club cu a worde scohi dia 19 di December ultimo a parti e trabaonan di directiva Diarazon anochi durante di un reunion cu nan a tene. E ta awor asina aki: president, na mes tempu avisor tecnico Jan Bonke, vice-president E. Bergen, prome secretario T. Carpay, segundo secretario J. van Eijck, prome tesorero P. Burger, y segundo tesorero A. Geerlings. Comisario (e unico) ta Jan Hoen.

Meeting di kabinet di gobernador di Lions na Aruba

ORANJESTAD.— Siguiendo riba nos noticia di ayera, awor nos a tende tambe, cu e bishita di e gobernador di districto E di Lions International na Aruba lo ta en coneccion cu reunion di e kabinet cu lo e tene riba nos isla.

E mester tene anualmente cuater di e reunionnan ei y esun aki na Aruba lo ta di tres di e Gobernador actual. E reunion lo worde teni dia 26, e fecha cu e charternight di Lions Club local lo worde celebra.

Referente na e programa ya nos a tende cu direkt despues di yegada di e gobernador dia 26 lo tin un recepcion den Tivoli Club, na unda tambe un brindis lo worde ofrece. Despues cu e atardi ei e reunion di kabinet tuma lugar na Trocadero, anochi di dia 26 e reunion di charter lo tuma lugar den Tivoli Club.

Probablemente e gobernador lo sali dia 28 mainta pa Corsow.

De un automovil robaron una coleccion de Billetes de Banco

El Representante del Papel Moneda, capturó a uno de los ladrones.

Caracas.- Una maleta que contenia una colección de billetes bancarios, desde el año 1916 hasta el actual, de todos los bancos de la Republica, que pertenecia al Ministerio de Hacienda, y también documentos y prendas de vestir, robaron unos ladrones del interior de un automóvil que acababa de ser estacionado frente a la *Plaza de Candelaria*.

El representante de los papeles bancarios — diferentes valores — Rafael Angel Coronado, informó que él se encontraba residenciado en el Hotel El Conde, y para mudarse a un apartamento que habia alquilado en Chacao habia guardado en una maleta la coleccion de los billetes, asi como tambien varios objetos personales, todo lo cual coloco en el asiento trasero de su automovil.

—Antes de llegar a la Plaza Candelaria — agrego Rafael Angel Coronado — recorde que en un establecimiento de colchoneria de ese sector debia realizar unas compras y por ello estacione el auto cerca del negocio.

Tuve la precaucion de cerrar todas las puertas, pero una de ellas quedo sin pasarle el seguro. A los diez minutos, cuando retorne me encontre con que la valija y varios trajes que tambien llevaba, habian desaparecido.

Al mirar hacia la esquina, vi a un hombre de piel trigueña, que caminaba con pasos acelerados, al que segui hasta la Plaza Carabobo, donde le di alcance.

—Al preguntarle al desconocido sobre el paradero de mis objetos, este se hizo el desentendido e inesperadamente me ataco a puñetazos; pero después de algunos minutos de lucha con el en el centro de la calle, varios conductores que se habian detenido me ayudaron a dominarlo. Lo entregamos a los ocupantes de un auto policial que llegó al lugar del suceso, los cuales lo trasladaron a la Brigada Contra Robos de Seguridad Nacional.

El desconocido, al verse en manos de la policia, dijo que el solo no habia actuado en el robo de la maleta y acuso a otra persona de nombre Cornelio Salazar, el que habia huido hacia Petare, en un auto de alquiler. Agregó que el se habia rezagado en el lugar del robo para cubrirle la retirada a su complice.

Rafael Angel Coronado, al regresar al lugar donde habia estacionado su vehiculo, recupero unos trajes que el ladron que persiguio habia dejado guardado en un botiquin.

Por otra parte informo Coronado que en el lote de billetes de emisiones antiguas hay de mil bolivares, ochocientos, cuarenta, y veinte, y que de la emision que circula actualmente, hay de mil bolivares, quinientos, cincuenta, veinte y diez, que le habia prestado el Ministerio de Hacienda, para una exposicion que se efectuo en Ciudad Trujillo.

El entrevistado finalizo diciendo que la exhibicion de billetes venezolanos de los bancos establecidos en Caracas, y de los del interior de la Republica, habian estado a la vista del publico desde diciembre del 55 hasta octubre del 56.

El succso ocurrio en horas de la mañana del pasado martes y Rafael Angel Coronado, que tenia el proposito de devolver los billetes al siguiente dia, sufrio lesiones en la mano derecha, a consecuencia de un mordisco que le propino el ladron. „El Nacional"

MAS DE MIL PERROS ENVENENARON EN SEIS MESES EN PUNTA CARDON

Punto Fijo, enero 9.

Mas de mil perros han envenenado en Punta Cardon, durante los ultimos seis meses, segun se informo en la Direccion del Centro de Salud „Doctor Carlos Diez del Ciervo".

Se dijo, que esta campaña se inicio a mediados del año pasado, simultaneamente en los Municipios Punta Cardon, Carirubana y Los Taques, ubicados en la parte occidental de la peninsula de Paraguana.

Señalo nuestro informante, que en Punta Cardon se envenenaron 1.087 perros. Se calcula, que en el Municipio Carirubana ésta cifra sea superior.

„El Nacional".

GOBIERNO HUNGRO A INVITA PREMIER DI CHINA PA UN BISHITA

PARIS — Segun Radio Budapest a anuncia gobierno Hungaro a invita e prome ministro Chines Tsjou En-Lai pa bishita e capital Hungaro. Tsjou En-Lai a acepta e invitacion y lo bai Hungria despues di su bishita na Rusia y Polonia.

DULLES A DUNA SU OPINION

WASHINGTON — Den circulonan autoriza Mericano a worde bisa, cu pa motibo dje dimision di Eden Merca y Inglaterra lo hanja oportunidad di haci un esfuerzo nobo pa „repara danjo di pasado".

Presidente Eisenhower a publica un declaracion, den cual el a bisa cu e ta spera cu Eden lo ta completamente bon di salud atrobe pronto. El a yama Eden un „amigo bieu y bon", kende a defende causa di paz.

ASUNTO DI HUNGRIA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK — Antajera Asamblea General di Nacionnan Uni a discuti un resolucion den cual ta worde propone pa forma un comision, cu lo investiga cu tur medio e situacion na Hungria. E discusion aki lo worde continua ajera.

SYRIA A RICIBI 12 AVION MILITAR

PARIS — Segun prensa Egypto, Syria a ricibi 12 avion militar di Rusia di tipo „Mig". Ademas Syria a ricibi un envio di tanki y arma, cu el a encarga.

LE DIERON UNA PALIZA Y PERDIO LA MEMORIA

Barcelona, enero 8

Las autoridades han establecido que Miguel Lorenzo Salazar, de 45 años, casado, y quien desde el 27 de diciembre del pasado año en que fue apaleado por Jose Guariman, permanece privado de la memoria, sufriendo completa amnesia, fue el responsable de la riña en que el propio Salazar saco la peor parte.

En efecto, testigos presenciales de los hechos que corroboran las declaraciones de Jose Guariman, quien esta detenido en la Comandancia de Policia de Barcelona. Dijo Guariman que Salazar lo habia obligado a castigarlo; y que aun en los ultimos momentos de la reyerta. Guariman hubo de salir corriendo pues Miguel Lorenzo Salazar insistia en acabarlo con un machete.

Guariman, de unos 35 años, con 8 hijos, reside en el lugar denominado Ia Ceiba, via Maturin, en donde en compañia de su mujer se dedica a vender carne a la parrilla.

La familia de Salazar, dijo originalmente que este habia sido golpeado salvaje y cobardemente por Guariman, pero las declaraciones tomadas por la Brigada Criminologica hacen notar que Miguel Lorenzo Salazar y un hermano suyo son y han sido siempre los guapos del lugar, fama que no le valio cuando le toco verselas con Guariman.

„El Nacional"

Cumpleanjos feliz

Awe dia 11 di Januari ta cumpli 21 anjos Ina Dijkhoff. Felicitaciones di su rumannan Theresita, Julio Obdulio, Elvia, Milda, y Carla. Tambe pa parti di su familia Wolff, especialmente di su amiganan Maria y Chepita, tambe di su tata Jose, mama Chepita, di su 8 rumannan, subrinanan y amiganan, especialmente di su amiga Maria del Carmen Henriquez.

— x —

Ta cumpli anja tambe e distinguida senjora Anna Tromp. Felicitaciones di su esposo Poli, jiunan Violanda, Livia, Chosie, Maria, Polito, Olga; tanta y cunjanan y demas famianan.

Senjorita Rosa Jansen a cumpli awe 20 anja. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan Juan, Miguel, Nicolas, Lika, Ludovica, y tambe di su amiga Vera Martijn, Ada Dirksz, Carmen Walters, Corina Wernet, Yvonne Yarzagaray y Greta Rasmijn.

— x —

Awe Janchi Kock a haci anjos. Felicitaciones di su querida esposa Isaura, jiu Miriam, mama Rosalia, rumannan, Jose, Doe, Betty, Sarita, Petra, y su amiga Alexia Arends.

— x —

Senjorita Imelda Schwengle a haci 16 anjos. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan, amigo, especialmente di Felecita Jacinta Tromp.

— x —

Dia 10 a cumpli 12 anjos e jovencita Rosalinda Werleman. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan, Carmen Yazagaray, madrina Ortensia Rafini, y Beatrice Solognier, padrino Marco Henriquez, swa Mario Yarzagaray y senjora Yarzagaray.

DELASTER PRESENTACION DI „COI KENS"

ORANJESTAD. — Diasabra y Diadomingo lo tin delaster presentacion di e cabaret Coi Kens den De Veer Theater, tur caminda cu nan a hunga tabatin masha hopi interes.

E cabaret aki ta presenta un programa di cancion, baile y comedia na papiamento. Pa hopi hulandes tambe e ta masha agradabel pa weta y pasa algun ratu alegre.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Aweketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 11 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Sun Shines Bright"

RIALTO 20.00: „Short Grass"

PRINCIPAL 20.00: „It's Always Fair Weather"

AURORA 19.30: Toughest Man Alive"

SAVANETA 19.30: „La Culpa de los Hombres"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

E DIA EI SI E LA FIESTA

SAVANETA. — Un negociante di Noord Cura Cabai a declara na recherche Diarazon cu nan a horta den su tienda.

E ladron a drenta den su botiquin e anochi ei sin ningun dificultad pa porta di patras y a horta mes tanto cos cu e tabata por un botter di whisky, un botter di rom, un botter di Cinzano, un carton di cigaria y un botter di cerbez.

LOQUE CIRCULONAN MERICANO TA BISA DI EDEN

WASHINGTON — Ministro Dulles a bisa cu ta duel'e cu Eden su salud tabata di e moda cu el a bira di opinion cu e mester a dimiti.

Den un carta personal prome ministro Mollet di Francia a cxpresa su sentimento grato y amistad.

Radio Cairo a interrumpi su programa pa anuncia dimision di Eden y el a bisa: „Segun noticianan di agencianan di noticia esaqui ta resulto dja politiek infortuno di e promé ministro en relacion cu Canal di Suez".

Den circulonan di imperio britanico nan ta di opinion cu dimision di Eden ta un triunfo giganteceo pa presidente Nasser. Tambe nan ta di opinion cu Eden nunca lo no a dimiti si Merca a yuda nan aliado Ingles mas den ultimo anja den tratamento di preguntanan di Mediano Oriente.

„Times" Ingles ta elogia corahe di Eden pa presenta su dimision.

Prensa Frances ta atribui e decision di Eden na fallamento di su politiek tocante Canal di Suez.

„New York Times" ta di opinion cu e causa inmediata ta fallamento dje intervencion Ingles-Frances na Egypto.



Sr. Polly Jandroep, ordenans di Gezaghebber, y Deputado Oscar Henriquez, manera nos lectornan por weita riba e foto aki, nan ta teniendo e plan di e fabrica nobo di awa durante un bishita cu Bestuurscollege ultimamente a haci na Balashi ora cu e prome boormentu di terra a tuma lugar. Di robez pa drechi nos por mira Deputado I. de Cuba, E.O. Petrona, O.S. Henriquez, Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, „Polly", Deputado P. Croes y sr. B. Croes, e otro firmante di e firma Petrona & Croes, e agentenan di Singmaster & Breyer na Aruba.

TA PRESENTA:

UN JIU SIN MAMA

pa

TUYUCHI:

No. 57

Mama Sanna a escapa un suspiro profundo. Un gran ansia a quita foi su curazon. Enemigo di mas temible di Nanda i quizas e unico enemigo tambe ya no tabata existi mas. Esaqui tabata un disposicion di Dios mes.

El a bai na e edificio di empresa camina su casa tabata. I el a bai para su dilanti cu e telegram abri den su man. El a entreg'e esaqui sin bisa nada.

Esaqui a leza e telegram, a ten'e un rato den su man silenciosamente i e tambe a escapa un suspiro di alivio.

Tur loque mi por bisa di esaqui ta cu en realidad „Dios sea alaba!" E suceso aqui ta spaar e pareja hoben di masha tanto dificultadnan," el a bisa alivia.

E morto di George Halden no por a caus'e ningun sorto di verdriet, pasobra e tabata mucho mal hende awor tantan Sanna a puntra:

„Lo nos bati telefon n'e hotel na Buenos Aires?"

Energicamente e homber cientifico aqui a sagudi cabez.

„Paquico nos stroba e pareja den nan felicidad di mas grandi cu e noticia aqui? Esaqui ta claramente un disposicion di altisimo, cu El a hanja bon pa socede asina. E homber aqui tabata mucho malicioso. Tur loque e yamada na telefon por haci, ta causa tristeza foi tempran caba den e pareja cu hustamente mester goza di nan dianan di miel. Ademas di esai, masque cu nos manda telefona nan, toch Jopi no por yega mas na tempo pa e tuma parti n'e entierro di su tata. Com cu sea, nan lo tin di spera te ora cu vapor bini pa nan bai. I esaqui ta un noticia cu lo dunja nan dianan bonita. Larga e muchanan goza di nan. No lubida cu Herman a larga bisa den su telegram cu notario ta administra y regla tur asunto di entierro caba. De la manera cu e defunto lo no hui bai foi den santana. Bo ta mira com ta berdad dje proverbio cu ta bisa: „Manera un hende biba, asina e ta muri?" Pues si bo tuma na consideracion bi da di George Halden? Wel esaqui si por aplica na e proverbio aqui, pasobra el a biba malo i el a muri malo el a muri manera un desgraciado, cu ni siquiera su mes yiu por tabata presente tras di su morto pa munstre e ultimo prueba di aprecio i tur esaqui tabata disposicion di Dios".

E muhe a sagudi cabez i manera semper, e biaha aqui atrobe e tabata completo di acuerdo cu decision di su casa. I el a agrega acerca.

„Danki Dios mes cu t'asina pa e noticia aqui no a bin stroba alegria dje fiesta matrimonial di nos yiunan".

„Ta claro i lo mi percura tambe pa e mal noticia aqui no stroba e pronte dianan tampoco di nan felicidad".

I ta p'esai te dia cu a bini vapor pa nan por a bai, Jopi a bin tende dje telegram di morto di su tata ora cu el a bin despedi di famia Vendal. No obstante tur loque su tata a haci contra dje, sinembargo e noticia aqui a entristez'e. Aunque cu den bida un yiu por a extranje asina tanto di su majornan, n' ta importa ta quende por tabatin falta den e asunto aqui. Morto di un tata of un mama semper ta traha na un manera profundamente impresionante riba cada yiu. I asina tambe a pasa cu Jopi mescos. Cu morto di su tata el a lubida tambe i pordona su tata tur loque esaqui por a hacie na bida. Tabata duel'e masha di mester a constata cu ni awor despues di su morto no por tabatin ningun hende cu tabata papia nada bon di su tata i estando su yiu legitimo, esaqui tabata sintie mucho mas tanto cu e por a splica un hende.

En realidad awor cu vapor a bini, e despedida a cai e pareja hoben masha bon, pasobra e dianan feliz i di gozo completo cu nan a pasa cerca famia Vendal tabata indiscriptible i tabata forma paginanan inborable den analonan di nan bida.

Danki Dios cu nan por a goza di e previlegio i consuelo aqui cu e dos hendenan aqui cu tabata para pa nan majornan a priminti di tabata presente na Heidersberg riba dia cu Nanda lo cumpli 21 anja, pasobra riba e dia ai oficialmente lo e queda nombra senjor i maestro di Heidersberg pa ley.

No obstante tur esaqui Nanda tabata jora lagrimanan amarga, ora cu e tabata para banda di Jopi na rail dje vapor riba dek i peor ainda ora cu e vapor a cuminza move.

I abao na muelle tanta Sanna i tio Richard tabata para, esaqui tabata sostene su casa quende mescos cu Nanda tabata jora amargamente a lagrimas vivas.

„Bo ta mira, Sanna, cu ora cu bo quier ta mama, ta nifica soporta sufrimento?". Richard a consola su casa cu ternura.

I mientras e muhe tabata scca su lagrimanan abundante e tabata jama su dos yiunan ayo cu su lensu, consolando su mes alafin cu loque tabata inevitable. I esayanan di nan banda a queda ta yama ayo te ora cu e vapor a perde foi bista.

I porfin ora cu e vapor a alcanza den lamar gancho, Jopi a caricia su muhe i hal'e den su braza i aqui evidentemente Nanda a lubida riba e verdriet dje separación, pasobra e tabata awor sigur bao di proteccion di esun quende boluntariamente e mes a scohe como companjero di su bida.

Esaqui ta un previlegio grandi cu Dios a duna hubentud, pasobra nan ta posee e poder di lubida nan pena mucho mas lihe cu hendenan mas bicu.

x x x

George Halden a ser dera. I ningun hende no a bisa adios e pober. Sin ningun sorto di ceremonia especial, e morto a bai simplemente enterra.

Manera bo biba, asina bo ta muri!

Origen di su morto tabata causa pa un ataque nobo di furia. El a bolbe ricibi trobe un carta di Eugenie Sanders, den cual esaqui ta menaz'e di participa publicamente cu qui intencion el a martiriza Nanda. Lo e conta na poliznan i na prensa tur e mal intencionnan dje homber i com el a tene e mucha aqui preso contra su boluntad den cas di su mes tata i com el a castig'e cu castigo di hamber. Tambe el a munstra George Halden cu e no tabatin derecho di a quit'e foi trabao, pasobra e tabata nombra pa Nanda pa educa e mucha aqui i ta p'esai e ta exigi danjo perhuicio pa tur e temponan cu el a queda sin trabao. I si e no quier a hanje den trobbel cu poliz i pueblo, anto lo e mester a manda immediatamente un suma di 2000 mark pa Srta Sanders immediatamente na e direccion tras dje carta, sino resultado di e amenaza ai lo ta funesto p'e.

Den e tono di amenaza aqui e jaja di Nanda a skirbi George Halden, un carta di 4 vel jen i esaqui tabata e motibo cu George Halden a hanja e ataque, pasobra probablemente lo el a consumi masha tanto ora cu el a leza e escrito amenazante aqui.

Casualmente n'e momento ai Herman a bai Reichenau pa e bai busca algo cu tabata pertenece na Jopi pa e treee Heidersberg p'e, manera Jopi a manda pidie den su carta.

E criaman a jam'e bin mira quico ta pasando cu George Halden. Esaqui a hanja e ataque i en realidad e no tabata morto wel, pero e no a bolbe mas foi e momento ai na su tino mas. Den e moqueta cerra dje enfermo Herman a mira un carta i ora cu el a zak cohe esaqui, el a leza nomber di Eugene Sanders riba dje.

E ora ai e criar spierto aqui a dicidi di podera dje carta aqui i entrege den man di su maestro hoben. Prudentemente el a bin los e carta saca foi man di e enfermo i a hinke den su saco. Yegando cas el a hinka esaqui den un envelop limpi, sin lez'e siquiera, pasobra esaqui no tabata interes'e i el a warda e carta aqui pa Jopi quende tabata yiu dje muribundo. No a dura mucho cu George a bandona e bida aqui i awor Herman a hanja e trabao di mester a regla algun asunto na Reichenau tambe como e criar di mas bicu, mientras cu awor Reichenau i Heidersberg tabata bini toch bao di e mes donjo, pero no manera cu e defunto a desea.

Ora cu e pareja a yega na Heidersberg un recibo real tabata spera nan. Parti p'aden di cas tabata manera den un hardin i tur cos den cas tabata lombra manera spiel. Herman cu Christina a exigi nan derecho di a saluda e pareja como cabezante dje criarnan. Cu exprecionnan di gratitud e pareja a braza e dos criar bicu aqui i nan a gradici nan un bez pa tur molester.

Ora cu felizmente e pareja hoben tabata gasta nan prome cuminda den nan cas nobo, Herman a treee na mesa e carta cu el a saca foi man dje muribundo pa Jopi.

Lihe Jopi a leza e carta i luego el a entreg'e na su esposa hoben. Nanda tambe a leza e carta i e no por a haci otro cos, sino tene compasion cu e pober muhe.

„Jopi.... larga nos manda e dos mil mark numa pa e muhe aqui, aun que cu e no a' merece".

El a cohe Nanda su man i a primi un sunchi riba dje.

„Nanda haci tur loque bo ta quere ta bon i ta husto, pasobra foi awe en adelante tur bo deseonan de lo mas insignificante lo ser cumpli, pasobra mundo lo mester papia solamente bon di nos." I asina a bin socede cu dos dia despues nan a manda e 2000 mark pa Srta Sanders.

E placa a yega Srta Sanders net na ora, pasobra e tabata den gran necesidad. I sabiendo cu e placa aqui a bini di Nanda, e muhe aqui a queda dobbel agradecido.

Tabata como si fuera hasta planchi i matanan tabata alegra nan cu binida di nan maestronan nobo, pasobra tur tabata florece i hari cu nan.

I nan esfuerzo i pacenshi a ser corona cu un gran felicidad, pasobra despues di algun tempo, foi den nirenan a sali un ooievaar, cu a bin baha den cuarto di Nanda treciendo pa nan como bendicion di ciclo un balente yiu homber, cu a caba di completa nan alegria i como prueba di gratitud nan a dun'e nomber di nan bienhechor di ta RICHARD. I di e manera aqui tur pena i amargura di Jopi i Nanda a cambia den un bida di berdadera felicidad.

F I N

EL CISCO KID — — — Por José Solinos y Rod Reed



Aki nos ta mira Chuti ta duna Duty e revolver, plaka, i e mas principal ta e brilnan. Pero promer cu Duty sali Chuti ta bise: Cuidao cu bo traicionami, Duty. I mira bon pa bo no mishi cu Cisco. No preocupaho cu Cisco. Pero bisami, unda nan ta hunga mas aki bandanan? Bai na Lujan, ei semper nan ta hunga poker hopi. I Chuti ta keda mira Duty, te ora cu e perde for di su bista. Pero aki tambe nos ta mirando Cisco cu Pancho. I Cisco ta habri e carta cu Silvia a manda pele. E ta habri e carta, i e ta puntra Pancho: Kiko Silvia por a skirbimi den e carta aki? Ahan, e tin mester di nos, Pancho. Koi e kabainan i larga nos bai cerca e bella Silvia. Nan dos a monta nan kabai i nan tambe ta bai na Lujan, na e mes un lugar cu Duty ta bai hunga carta.

UNA HISTORIA DE PESCA

Por George Fradier

Supongo que se puede visitar Ceilan sin preocuparse de los pescados, de los pescadores y de los vendedores de pescado. Colombo ofrece a los turistas objetos de cesteria y piedras preciosas, y todo el resto de la isla despliega maravillas esencialmente terrestres: arrozales o bananeros, cocoteros o hebeas .. a mil metros de altura selvas virgenes .... mas arriba, cubriendo miles de hectareas, el té, y todavia a mayor altura, otros bosques; o bien los lagos famosos, los templos y los palacios abandonados en la Edad Media y rescatados hace poco de la selva. Y en esas regiones, el viajero siente curiosidad por los seres que andan —osos, leopardos, ciervos o elefantes y por los que vuelan —trescientas setenta y dos especies— mas que por los pescados.

Sin embargo, yo no he podido llegar a este pais sin tropezar a cada instante con el problema del pescado, que muy pronto me fascinó. Esto empezo cerca de una piscina, en la que, a decir verdad, se debatian niños y no truchas. El Dr. T. A. Cockburn, epidemiologista de la Organizacion Mundial de la Salud, me hablaba de una extraña enfermedad, llamada a falta de mejor nombre influenza, y que ha hecho su aparicion en Ceilan despues de haber casi vencido al paludismo. „Pero — decia — si puede uno desembarazarse de las epidemias, hay una cosa casi tan grave contra la que la quimica es tan impotente como la medicina, y es la mala alimentacion. La poblacion, sobre todo la rural, carece de proteinas. Dicho de otro modo, carece de pescado, puesto que es un alimento que deberia abundar aqui, donde la carne sera siempre escasa".

Al dia siguiente, un sabio chino me exponia las mismas cuestiones con muchos detalles. El Dr. S. W. Ling es un experto de la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura (FAO), institucion que en Ceilan se ha dedicado al mismo tiempo a las grandes empresas de roturacion y de mecanizacion agricola, y al estudio minucioso de las pesquerias. Si no hay pescado suficiente es porque la pesca se practica de un modo extremadamente arcaico. Las barcas, estrechas y profundas, son muy marineras, pero las mas grandes no tienen jamas mas que cinco hombres a bordo, y la mayor parte solo llevan dos. Su vela oscura es muy hermosa, pero poco eficaz; para llegar a los lugares de pesca, a algunas millas de la costa, hay que emplear varias horas, y apenas se tiene tiempo de hacer quince libras de pescado antes de regresar. Nada ha cambiado aqui en los trabajos y en las penas desde hace milenios.

El aldeano mas obstinado es, segun se dice, menos conservador que el pescador: Por eso, el Departamento de Pesqueria aporta con precaucion, y poco a poco, los elementos de un progreso indispensable. Las redes de algodon se reemplazan por nilon, mas resistente y en definitiva menos caro. Las cañas de un solo anzuelo desapareceran poco a poco ante las grandes cañas, que llevan diez o veinte, e incluso en la popa de las buenas barcas ancestrales se acaban de instalar motores. La FAO y la Ayuda Canadiense, a titulo de Plan de Colombo, han distribuido ya varios centenares.

Sin embargo, estas mejoras tecnicas no bastarian para resolver el problema, porque en el fondo lo que hay es el hecho de que los cuarenta y cinco mil pescadores de Ceilan y sus familias viven en la miseria. A cualquier religion que pertenezcan, cristianos, budistas, hindues o musulmanes, y lo mismo si hablan la lengua cingalesa que la tamul, la poblacion urbana y rural considera en bloques a los pescadores como de casta inferior. La razon esta sin duda en que los pescadores son terriblemente explotados. De esto se habla tanto mas cuanto que, segun las autoridades, esta explotacion no puede ya durar mucho tiempo, gracias a los beneficios de la cooperacion.

Habia dejado la costa, y fue en Polgolla, cerca de Kandy, donde encontre a algunos de los artesanos de esta proxima victoria. El profesor T. D. L. Peiris dirige alli una escuela de cooperacion, que muchos paises bien desarrolados podrian envidiar. Alli se forman los responsables de las sociedades cooperativas de la isla, que alcanzan el sorprendente numero de diez mil. Se distinguen entre ellas mas de setenta especies. En las aldeas mas alejadas, las minusculas tiendas de alimentacion son cooperativas, y los pequeños cultivadores han comprendido que no podrian sobrevivir mas que uniendose. Desde la produccion hasta la venta, su arroz, su aceite de coco, su caucho, su cacao y sus especies estan en manos de sus cooperativas.

„Pero ahora — dice el profesor T. D. L. Peiris — les toca el turno a los pescadores". Y la historia de los pescadores me la contaron el, un especialista de la Organizacion Internacional del Trabajo y el Sr. P.B.W. Kinigama, comisario encargado de la educación cooperativa.

La historia es sencilla, los pescadores no poseen nada. En cada aldea de la costa las barcas pertenecen a un poderoso personaje, el mudalali, que es a la vez armador, vendedor de pescado y usurero. Cuando cada barca entra al puerto, el patron le lleva su presa al mudalali, quien comienza por sustraer una cuarta parte, correspondiente al alquiler del barco; el resto se lo compra al precio que el mismo fija, y lo paga a su gusto, por pequeñas entregas.

Cuando llega la estacion muerta, las gentes ya no tienen un centimo, y el patron de la barca vuelve a ver al mudalali para pedirle dinero prestado. Antes de eso ya esta endeudado, como todos sus camaradas, y se encuentran atados al mercader para toda su vida.

Contra condiciones tan lamentables no hay, evidentemente, mas que un solo remedio. La primera cooperativa de pesca se fundo con una veintena de hombres en mil novecientos cincuenta y uno. A pesar del prestamo que les suministro el Estado para comprar en secreto sus barcas, los comienzos fueron duros. Los trabajadores tropezaron con la desconfianza de sus vecinos, al mismo tiempo que con las violencias del mudalali. Sin embargo, se mantuvieron firmes y su exito fue extraordinario. Al cabo de un año habian realizado un beneficio de alrededor de unos cuatrocientos dolares. Era la primera vez, desde hacia muchas generaciones, que en lugar de empobrecerse los pescadores se veian dueños de un pequeño capital, y libres.

Dificilmente olvidare a las gentes de una aldea llamada Angulana, a donde me llevo el especialista de la Organizacion Internacional del Trabajo, E. B. Loveridge, para asistir a una sesion de un grupo de estudios. No es una cooperativa sino una agrupacion, donde los hombres estan tratando de aprender a formar una. No olvidare sus caras, tensas, cuando hablaban de sus deudas, de sus primeras inversiones (una rupia por mes) y de sus proyectos. Proyectos grandiosos, a propositos de redes o de calafateos. Se preparaban nada menos que a nutrir decentemente a sus hijos durante la epoca de las lluvias.

Las cooperativas de pesca son en la actualidad un centenar, y puede predecirse que dentro de algunos años habra millares de ellas, cuando cada una de las doscientas sesenta y siete aldeas de pescadores se encuentren organizadas. Las ventas se realizan en la Union de Cooperativas, que abarca ya la mayor parte del mercado. El reinado de los mudalali y de la miseria toca a su fin.

„Esto por lo que se refiere a la produccion — dijeron mis amigos de Polgolla" — queda el problema de los consumidores, y eso podra usted verlo en un rincon del puerto de Colombo, llamado Mutwalla". Y, en efecto, lo vi; se trataba de una extraordinaria fabrica en vias de instalacion, que sera sin duda una de las mas modernas del mundo. Los canadienses que la construyen, dentro del cuadro del Plan Colombo, me hicieron visitar ampliamente las maquinas destinadas a la limpieza del pescado, las pilas refrigeradas para las entregas semanales y las grandes camaras frigorificas, de una capacidad de quinientas toneladas para las reservas. Hay otras maquinas para secar y salar y para empaquetar el pescado, y otras para meter en cajas las quisquillas, disponer de los residuos y transformarlos en alimentos para el ganado, o en abonos. Vi construir frigorificos moviles, que los camiones libraran a las aldeas de pescadores, siguiendoles a medida de sus emigraciones, porque algunos grupos se desplazan regularmente de un lado a otro de la isla, para evitar las grandes lluvias. Ademas, dos vaporcitos operan a lo largo de la costa india y aumentan considerablemente los resultados de la pesca. Con relacion a las dimensiones del pais, la empresa es realmente imponente.

Dentro de algunos meses funcionara la fabrica, y solo quedara por resolver un pequeño problema. En el Pettah, el barrio comerciante de Colombo, lleno de vida y de color, el mercado del pescado es evidentemente pintoresco, pero la higiene resulta tambien mas o menos pintoresca, y cuando se ven los cargamentos de pescado marchar por los caminos polvorientos, al sol de los tropicos, en carros tirados por cebus, no se atreve uno a suponer cual sera el porcentaje de las perdidas.

Las camaras frigorificas de Mutwallá seguramente reduciran en gran proporcion esas perdidas, y un nuevo mercado tambien moderno las suprimira en su casi totalidad.

En todo caso, esta proximo el dia en que el atun y los pescados de aquellas aguas enriquezcan el arroz cotidiano de las familias del pais. Los aldeanos tendran sus proteinas y los hijos de los pescadores un sarong nuevo y este habra sido el nuevo milagro de la cooperacion.

Sperando su biaha rond mundo



Dama di Catuna Helen Landon di Huntingdon, Tennessee na Merca, ta tene den su man un globo, na New York, pa simboliza un biaha rond mundo cu e ta bai hasi pa industria di catuna na Merca. E bisti tipico aki di bellezanan di zuid di Merca ta traha di 40 yarda di organdy bouffant blancu.

Un declaracion di palacio na Londres

LONDRES — Den un declaracion di palacio na Londres a worde bisa cu a agrada S.M. Reinda Elizabeth di acepta dimision di prome ministro Sir Anthony Eden.

Den un declaracion personal Eden a bisa entre otros: „Dia cu mi a bolbe Inglaterra, un luna pasa, mi a spera cu mi salud a drecha basta pa mi por cumpli cu mi debernan eficientemente pa hopi tempo.

E speranza aki no a worde realiza. Mi ta di opinion cu lo no ta justo pa mi keda funciona como prome ministro, sabiendo cu mi no por cumpli completamente cu mi deber pa cu mi soberana y mi pias. P'esei cu masha sentimento, mi a decidi di presenta mi dimision".

Den un boletin di Sir Hoarec Evans y 3 otro dokter, cual a worde publica inmediamatemente despues dje anuncio di Eden ta worde bisa: „No obstante e mejoria cu tabata resultado di su sosiego prome cu Pascu, den su barica. Esaqui ta duna nos masha inquietud cu bista riba su operacion di 1953 y algun ataque di centura, cu a sigui. Den nos opinion su salud lo no permiti mas pa e carga e pesonan pisa, cual ta asocia cu funcion di promé ministro".

Pa motibo cu el a ofreee su dimision Eden a presenta dimision di enter gobierno tambe automaticamente. Na Inglaterra tin masha alarma en relacion cu e dimision di repente di Eden.

E dimision de repente di Eden ta nifica climax dje controversa riba su politiek en relacion cu e crisis di Canal di Suez. Eden y su esposo a bai Chequers, e cas di campo oficial dje promé ministro.

PALABRANAN DJE LIDER DI PARTIDA SOCIALISTA

CAMBRIDGE, Massachussets — E lider dje partida socialista Ingles, Hugh Gaitskell, kende actualmente ta na Merca, a bisa ta duel'e cu, no obstante e biaha di Eden pa Jamaica, su salud no a drecha.

El a actua husto cu su dimision, pero ya cu e enter gabinete a reuni nan mes habiertamente cu politiek di gobierno dje ultimo lunanan, mi ta di opinion cu awor mester tin eleccion general, pa e pais hanja oportunidad di scohe un gobierno nobo.

For di Londres ta worde informa cu e socialistanan ta convenci cu, si mester tin eleccion awor, nan lo hanja poder cu un mayoria grandi.

REPRESENTANTENAN POLITICA DI SURNAM

PARAMARIBO — Representantenan di partida nacional di Surinam, partida progresiva di Surinam y partida nai hindu a anuncia, cu nan a decidi na colaboracion entre nan partidanan, pa mehoramento di situacion politico actual na Surinam. Nan a hanja poder pa haci esaqui for di directivanan di e partidanan aki.

Un dje promé pasonan pa mehora situacion politico actual na Surinam ta disolucion di Estados Surinam, asina nan a bisa.

TRUPANAN RUSO NA BUDAPEST

BUDAPEST — Pa prome biaha den varios siman trupanan Ruso a patrulla atrobe na Budapest.

Consehonan di trahadonan di mas o menos 21 fabrica na Budapest a decidi di anula nan mes en protesta contra e politiek di gobierno cu ta bira mas severo. Trahadonan di un cantidad di fabrica ta considera un huelga nobo.

HAROLD MACMILLAN A QUEDA NOMBRA SUCESOR DI EDEN

LONDRES — Harold Macmillan, ministro di finanzas den gobierno di Eden, a keda nombra como sucesor di Eden den puesto di promé ministro di Gran Bretanja. Macmillan tin 62 anja, ta casa cu Lady Dorothy Cavendish y tata di 4 yiu.

Dén promé gera mundial el a bringa como oficial di Grenadier Guards y a worde herida tres bez. Na 1920 el a bira director di un firma editorial, cu ta carga nomber di su famia. Na 1923 el a drenta politiek. Durante segunda gera mundial e tabata sucesivamente secretario parlamentario di departamento di abastecimento, sub-secretario pa colonias, representante diplomatico na Afrika del Norte, unda el a colabora cu general Eisenhower, y presidente di comision aliado pa Italia. Na 1948 el a bira secretario di estado pa forza aérea.

Na 1951, despues cu Conservadornan a bolbe na poder, el a bira ministro di construccion di cas. Na October 1954 el a bira ministro di defensa. Despues el a worde nombra ministro pa asuntonan exterior y anja pasa el a worde encarga cu departamento di finanzas.

ENTIERRO DI DR THEODOR KOENER

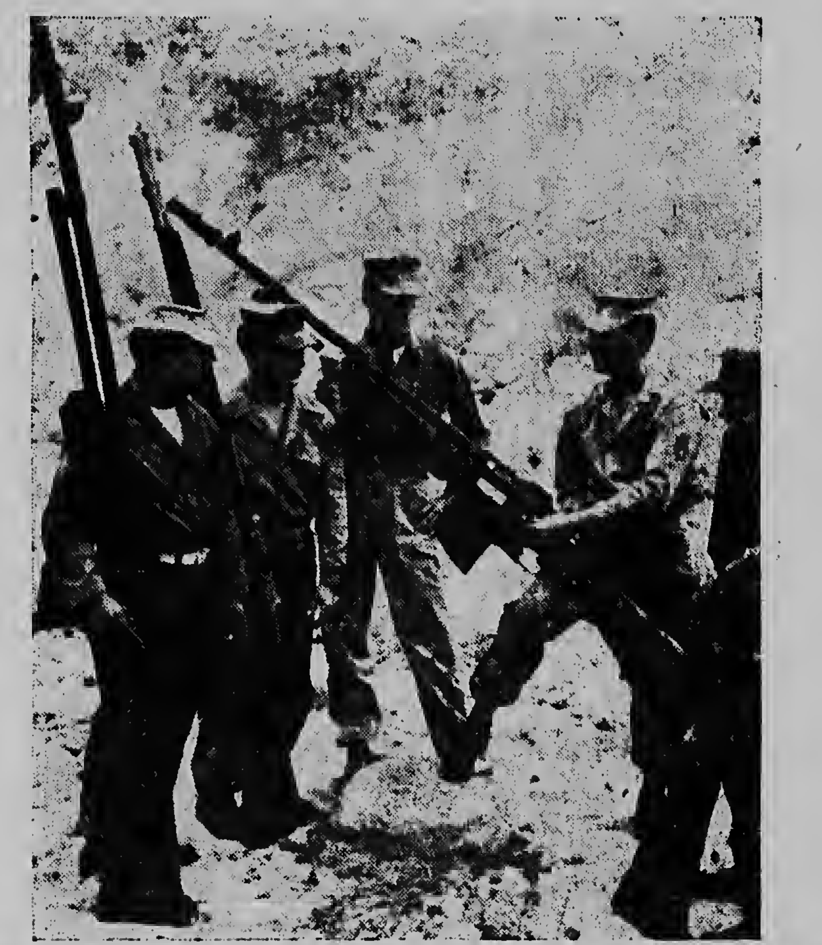
VIENA — Na Viena tabatin entierro ajera di restonan di dr. Theodor Koerner, presidente di Austria, kende a muri Dia Bierne pasa. Entierro a tuma lugar den cemeterio central di Viena, unda ta sosega restonan di Beethoven, Schubert, Johann Strauss y Brahms.

EGIPTO LO QUEDA CORDA EDEN SEMPER

CAIRO — E corant semi-oficial „Al Gomhouria" na Cairo a skirbi ajera den un editorial, cu Egypto lo keda corda Eden semper como e homber, cu a insulta nos president Nasser y nos pueblo. Nos lo sigui corda Eden aki na Egypto y persiguié te fin di mundo. Na lugar, cu Egypto a muri di hamber, Inglaterra ta confronta bankroet, e corant a skirbi.

De fuente oficial no tabatin comentario ainda riba dimision di Eden como promé ministro di Inglaterra.

Skopetnan grandi di mariniernan



E mariniernan aki Americano ta keda chikito banda di e Browning automaticonan y M-1 riflenan recibiendo instruccion di Camp Pendleton, California. E escala grandi aki ta yuda e trainmento.

Radio Moskou su opinion respecto dimision di Eden

MOSCU — Radio Moscu tabata tin mester di menos cu 30 secundos pa anuncia dimision di Eden. E radio-emisora a cita un noticia corticu oficial di oficina di noticia Ruso, Tass, den cual dimision di Eden ta worde atribui na fallamento dje politiek di Inglaterra y Francia contra Egypto y na publicacion di doctrina di Eisenhower: e declaracion aki a debilita imperialismo Ingles.

E prome ministro di Australia, Menzies, a elogia trabao di Eden como ministro di asuntonan exterior, pero el a bisa, cu den e periodo cu Eden tabata prome ministro el a hanja su mes for di un crisis den otro.

Promé ministro di Nueva Zeelandia, a manda Eden un telegram, den cual el a invita Eden y su esposa atrobe pa bishita Nueva Zeelandia.

Promé ministro di Hollanda a bisa: „Solamente poco hende a duna nan servicio riba un terreno asina dispersa manera Eden.

Prome ministro Canadiense, Louis St. Laurent, a espresa su desilusion profundo dje dimision di Eden.

PARTICIPACION DI „TIMES OF CYPRUS"

NICOSIA — „Times of Cyprus" ta participa, cu arzobispo Makarios a rechaza e proposicionnan constitutional di Inglaterra pa Cyprus.

E corant ta informa for di Londres, cu e discusionnan entre arzobispo Makarios y dos delegado Ingles cu a bai islanan di Seychelles pa combersa cu n'e tocante e proposicionnan constitucional, a fracasa completamente.

AJERA A MURI GABRIELA MISTRAL

NEW YORK — Na edad di 67 anja a muri ajera den un hospital na New York e poeta Chiljena y ganadora di Premo Nobel di literatura na 1945, Gabriela Mistral, kende a ehercé hopi influencia riba literatura di Sur America.

Gabriela Mistral tabata sufri di cancer. Su poemanan tabata simpel y sincero, inspira pa sentimento religioso, su profesion ta di maestra di scool y un amor tragico den su hubentud.

FABRICANTES DE LLUVIA EN NORUEGA

Considerando que la canalización de las aguas destinadas a diversos usos industriales es mas facil en la montana que en las regiones llanas, catorce expertos noruegos se esfuerzan este invierno por hacer caer sobre las regiones montañosas del pais las lluvias normalmente destinadas a la región de las llanuras. Esta experiencia se realizara por el Instituto de Investigaciones Meteorológicas y Climatológicas de Noruega, con la ayuda de la Dirección de la Energia Hidroeléctrica y de una poderosa firma industrial. Los trabajos preparatoron el año pasado, después de un perioran el año pasado, después de un periodo de gran sequia, que provocó en el pais una gran carencia de energia hidroeléctrica.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Don Lorenzo manera sa pasa mas biaha cune, a yega oficina poco laat y ela kere cu e por a bai sinta na su lessenaar ketu-ketu sin e hefe hanja sa di nada. Pero, ki dia, ata e hefe bon sara a check e aden y ta grite prome cu e caba di drenta: „Bo a bolbe yega laat; ki excuus bo ta bini cune e biaha aki?" Lorenzo, pobercito en spanta a lanta bula asina haltu, a camna yega serka e hefe manera un mucha cu a caba di hasi malu y a contesta e hefe: „Ta Pepita a tarda masha hopi cu mi desayuno cu a hasi mi cay laat pa mi trabao." E hefe mes ora a bolbe bise: „Esaki ta e excuus di mas malu cu mi a yega di tende den henter cuarenta anja." Pero Lorenzo tambe no a perde pa gana y ela bisa: „Si, mi hefe, pero abo tampoco no a dunami tempu pa mi por a pensa un excuus mas mihor, hefe, y kiko otro bo ta kere cu mi lo por a hasi di e manera ei?" E hefe, bon sara, a dal Lorenzo benta abao y cohe na su dos pianan tene, bisando, mientras cu e otro oficinistanan ta loer tras di porta, „Si bo no inventa un excuus mihor den 30 seconde, anto mi ta dunabo bo retiro." Pobercito Lorenzo ta hanje den un camiza bon perta.